SIKUCONTROL32
RADIO CONTROLLED

METALL*
1:32

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruikshandleiding
Instruzione per l'uso
Istruzioni

6724/6728 SCANIA Zugmaschine silber
6725/6726 SCANIA Zugmaschine mit Kippsattelauflieger
6729 SCANIA Zugmaschine schwarz
6727 Kippsattelauflieger rot

*Modelle aus Metall mit Kunststoffteilen, originalgetreu und stabil
*Quality models, die-cast metal with plastic parts
*Modèles en métal injecté avec accessoires en plastique, fidèles à la réalité
*Metalen modellen met kunststof onderdelen, werkelijkheidsgetrouw en duurzaam
*Modelos de metal con piezas de plástico, fieles al original y estables
*Modellini in metallo con elementi in plastica, fedeli all'originale e stabili



siku

SIKUCONTROL32
RADIO CONTROLLED

METALL*
1:32



siku

Die Symbole
The Symbols
Les Symboles
De pictogrammen
Los Simbolos
I simboli

Funk-Fernsteuermodul Radio control module Télécommande radio		Radiografische afstandsbesturing Telemando por radio Modulo di radiocomando a distanza
Funk-ferngesteuertes Modell Radio controlled model Modèle réduit au 1/32ème télécommandé radio	2,4 GHz	Model met radiografische afstandsbesturing Modelo controlado a distancia por radio Modellino telecomandato via radio
Betriebsschalter On / Off switch Marche / Arrêt	ON OFF	Aan/ uit schakelaar Interruptor conexión/ desconexión Interuttore di servizio
Austauschbarer LiPo.-Akku ohne Memory-Effekt Interchangeable rechargeable battery Accumulateur interchangeable de rechange, pile au lithium		Oplaadbare LiPo.-accu zonder geheugeneffect Acumulador recambiable de pilas de litio sin efectos de memoria Accumulatore intercambiabile agli ioni di litio senza effetto memory
Superhelles Fahrlicht mit LED's LED's Headlights Phares blancs Diodes électroluminescentes (DEL)		Superfelle koplampen met LED's Faros de luz blanca muy potente con LED's Fari estremamente luminosi con LED
Rücklicht Rear light Feu arrière		Achterlicht Luz trasera Luci posteriori
Blinker und Warnblinker Working indicators and hazard warning lights Clignotants et signal feux de détresse		Knipper- en waarschuwingslichten Intermitentes e intermitentes de advertencia Frecce e lampeggiatori di emergenza
Stufenlos digitale Fahrfunktionen Digital proportional speed control Contrôle digital progressif de la vitesse	proportional	Traploos instelbare, digitale snelheidsbediening Control digital progresivo de la velocidad Funzioni digitali di viaggio a regolazione continua
Stufenlose Lenkung (digital proportional) Adjustable steering(digital proportional) Contrôle digital progressif de la direction	proportional	Traploos instelbare besturing (digitaal, proport.) Control digital progresivo de la dirección Sterzo a regolazione continua (digitale proporzionale)
1 Antriebs- und 4 Servomotoren 1 driving and 4 servo motors 1 moteur de traction et 4 servo-moteurs		1 aandrijving, 4 servo 1 motor para la tracción y 4 servomotores 1 azionamento, 4 servomotori
Kippbare Mulde Tipping Trailer Benne basculante	proportional	Kipbare bak Tolva basculante Cassone ribaltabile
Sattelkupplung (digital proportional) Fifth wheel coupling (dig. prop.) Relevage de collerette (num. prop.)		Schotelkoppeling (digitaal proportioneel) Acoplamiento para semirremolque (digital proporcional) Ralla per semirimorchio (digitale proporzionale)
Rundumleuchten, 2 verschiedene Blinkmodi einstellbar Flashing beacon, 2 different flashing modes Gyrophares, 2 modes d'éclairage		Zwaailampen, 2 verschillende knippermodi in te stellen Luces perimétricas, 2 modos de intermitencia distintos Lampeggiatori a luce rotante, 2 diverse modalità di lampeggiamento impostabili
Metall-Modell 1:32 Metal model scale 1:32 Modèle en métal injecté echelle 1:32	METAL	Metalen model, schaal 1:32 Modelo de metal escala 1:32 Modello in metallo in scala 1:32
Stützfüße (digital proportional) Outriggers (digital proportional) Pieds de soutien (digital progressif)		Steunpoten (digitaal proportioneel) Patas de apoyo (digital proporcional) Zampe di appoggio (digitale proporzionale)
Zugfahrzeuge/ Maschinen Trucks/ Machines Camions/ mototracteurs	LEVEL A	Trekkende voertuigen/ machines Cabezas tractoras / máquinas Motrici/ Macchine
Anhänger/ Auflieger/ Geräte Trailer/ Low Loader/ Devices Remorques/ surbaissés/ engins	LEVEL B	Aanhangers/ opleggers/ apparatuur Remolques / semirremolques / aparatos Rimorchi/ Semirimorchi/ Equipaggiamenti
Stationäre Anlagen Stationary Equipment Unités stationnaires	LEVEL C	Stationaire installaties Equipos fijos Impianti stazionari
Hinzufügen von Modellen Addition of models Rajouter des modèles	SCAN	Toevoegen van modellen Incorporación de modelos Aggiunta di modellini

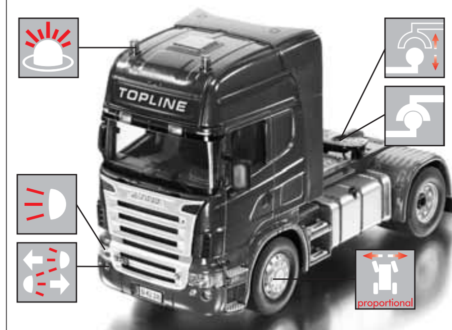
SCANIA trekker met oplegger

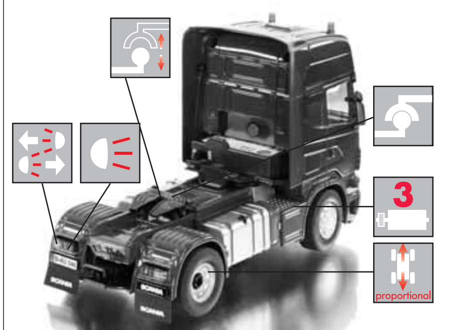
Controleer de inhoud van de verpakking op schade wanneer u het model uit de verpakking haalt. Als u een beschadiging ontdekt, dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met uw speciaalzaak.
Op blad 3 van de omslag vindt u een exacte uitleg van de pictogrammen.

6725 SCANIA trekker met oplegger, model met afstandsbesturing, 2 accu's + lader





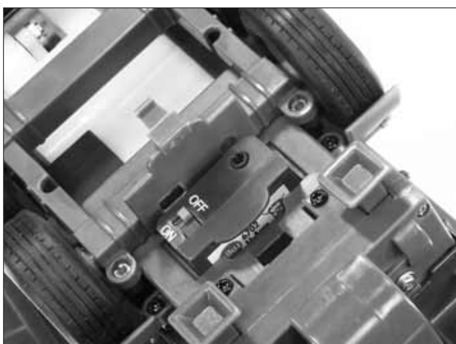


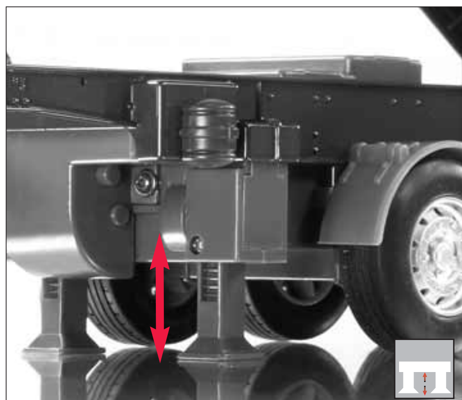




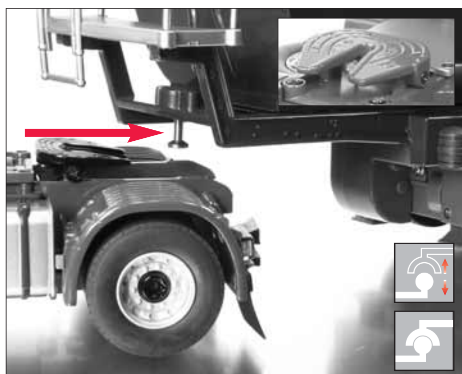






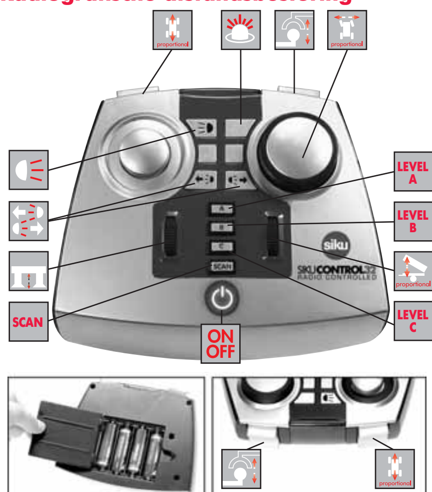








Radiografische afstandsbesturing



Voor de eerste start: accu's opladen. Voor het opladen alleen de originele lader gebruiken.

ATTENTIE LEVENSGEVAAR!

Datakabel, met of zonder accu, nooit in een stopcontact steken. Voor het opladen alleen de originele oplader gebruiken.



siku

NL

Gefeliciteerd!

U hebt een kwalitatief hoogwaardig product gekocht. Op de volgende pagina's wordt uitgelegd hoe u dit model op correcte wijze gebruikt. Lees de handleiding voordat u begint aandachtig door en bewaar deze voor naslagdoeleinden op een veilige plek.

Veel plezier met uw SIKU-model!

Sieper GmbH

Inleiding

Belangrijk!
Lees deze handleiding aandachtig door. Dit document bevat belangrijke informatie met betrekking tot uw eigen veiligheid en voor het gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL32**-product.
Bewaar deze handleiding voor naslagdoeleinden of mogelijke garantieaanspraken op een veilige plaats.
Dit SIKU**CONTROL32**-product is ontworpen en geproduceerd om aan de geldende veiligheidsnormen te voldoen en tijdens de productie worden permanent kwaliteitscontroles uitgevoerd. De bij de productie verworven kennis en ervaring worden gebruikt voor toekomstige ontwerp- en ontwikkelingsdoeleinden. Om deze reden behouden we ons het recht voor om onze producten zonder kennisgeving vooraf te wijzigen en te verbeteren en ons zo in staat te stellen u, de klant, een product te bieden dat op het moment van productie zo goed mogelijk is. Als u echter reden tot klagen hebt, kunt u contact opnemen met uw speciaalzaak.

Veiligheidsaanwijzingen

- Dit model mag alleen conform de voorschriften gebruikt worden, dus als speelgoed binnen gesloten en droge ruimtes. **Elk ander gebruik is verboden en mogelijkerwijs met gevaren verbonden.** De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die door een ondoelmatig gebruik veroorzaakt wordt. **Het model tegen natheid beschermen!**
- Omwille van veiligheidsredenen mag het voertuig niet in de buurt van hellingen, trappen, wegen, treinen, waterlopen, heteluchtverwarmers, plassen, zandbakken etc. gebruikt worden.
- Verzeker dat pas met het model gespeeld wordt wanneer model en afstandsbedieningsmodule door een volwassene gecontroleerd en in bedrijf genomen zijn.
- De accu mag alleen door volwassenen opgeladen worden.
- Het model voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen (conform 88/378/EWG en 89/-336/EWG) en is TÜV-GS gekeurd. Door onvakkundige reparaties en constructieve veranderingen (demontage van originele delen, aanbouw van niet toegelaten delen, veranderingen van de elektronica, etc.) kunnen gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- Voor de sturing van het model wordt de 2,4 GHz radiotechniek gebruikt. Bij een gebruik conform de voorschriften is volgens de huidige stand van de wetenschap geen schade van de gezondheid door radiostraling bekend. Het door de wetgever maximaal toegelaten verzendingsvermogen wordt bij dit model zeer duidelijk onderschreden.
- Hoewel het gebruikte radiosysteem uitstekend bestand is tegen storingen, kan een afname van de kwaliteit van het radiosignaal door ruimtelijke omstandigheden en andere radiosystemen nooit 100 % uitgesloten worden. Een niet optimaal radiosignaal kan tot een vermindering van de reikwijdte leiden.
- Instrueer kinderen in de juiste omvang met het model en maak ze attent op mogelijke gevaren.
- Houd ermee rekening dat het door de natuurlijke speelbehoefte en het temperament van de kinderen tot onvoorzienbare situaties kan komen die een verantwoordelijkheid van de fabrikant uitsluiten.
- Hoewel bij een doelmatig gebruik van het model gevaren voor kinderen in grote mate uitgesloten zijn moet u toezicht houden wanneer kinderen aan het spelen zijn.
- Om het model en de afstandsbedieningsmodule zuiver te maken en te onderhouden gebruikt u uitsluitend droge en stofvrije reinigingsdoeken.
- Het model mag nooit van de grond genomen worden zolang de wielen van de tractor nog draaien.
- Vingers, haren en losse kleding niet in de buurt van de achteras, de tractor of de achterkoppeling brengen bij ingeschakeld model (bedrijfsschakelaar op „ON").
- Om een onvoorzien bedrijf van het model te vermijden moet de accu na beëindiging van het spel uit het model genomen worden.
- Controleer de originele SIKU**CONTROL32**-lader en de originele SIKU**CONTROL32**-stekker regelmatig op schade. In geval van schade mogen voeding noch lader gebruikt worden totdat zij compleet gerepareerd zijn.
- Voor het bedrijf van het model en de afstandsbedieningsmodule moeten uitsluitend de aangegeven accu- en batterijtypes gebruikt worden.
- Om het constructief vastgelegde veiligheidsniveau van dit model langdurig te kunnen garanderen, moet het model regelmatig door een volwassene op uiterlijke beschadigingen gecontroleerd worden.
- Vergeet niet dat ook bij een doelmatig gebruik van de afstandsbedieningsmodule pijn in de handen, armen, aan schouders en nek of andere lichaamsdelen kunnen optreden (bijvoorbeeld kramp). Indien echter symptomen optreden zoals constant of zich herhalend onbehagen, pijn, kloppend gevoel, jeuk, doofheid, branderig gevoel of stijfheid, dan mag u deze waarschuwingen niet negeren:
ga dan onmiddellijk naar een arts!
- Dit model is niet geschikt voor gebruik door personen met beperkte lichamelijke, geestelijke of motorische capaciteiten of met gebrek aan kennis en ervaring tot zij door een persoon, die voor hen verantwoordelijk is, geïnstrueerd worden.

Garantiecertificaat Pagina 58

Voordat voor de eerste keer gestart kan worden: opladen van de accu's.

Accu's mogen alleen door volwassenen worden opgeladen!

Accu's beschermen tegen vuil en vocht. De contacten regelmatig – en ook bij vervuiling – met een droge doek reinigen. Als de accu's niet worden gebruikt, dient de schakelaar altijd in de positie „OFF" te staan.

1. Schakelaar op de accu's in positie „OFF" zetten.
2. Accu's voorzichtig uit het betreffende voertuig nemen.
3. Accu's in de schacht van de lader plaatsen.
(De accu's kunnen alleen na elkaar worden opgeladen).
4. Voeding en lader met elkaar verbinden en stekker in het stopcontact (230 V) steken.
Alleen de originele SIKU**CONTROL32**-voeding gebruiken.
5. Wanneer de rode lamp van de lader aangaat de accuschakelaar op „ON" zetten. Gedurende het laadproces (ca. 70-90 minuten, afhankelijk van het type accu) knippert het groene controlelampje. Flikkert het groene controlelampje, dan is de accu volledig leeg. Tijdens het laadproces gaat dit flikkeren over in knipperen.
Zodra het groene controlelampje continu brandt, is het opladen gereed.
6. Accuschakelaar op „OFF" zetten.
Stekker uit het stopcontact nemen.
7. Accu uit de lader nemen en weer voorzichtig in het voertuig plaatsen.

Opmerking: na ca. 500 oplaadcycli zal de capaciteit van de accu's met ca. 20 % zijn verminderd.
Vervangende accu's zijn na te bestellen, artikelnummer 6702 en 6705 (poweraccu).
Zodra het model bij gebruik met een interval van 2 seconden 5 maal snel na elkaar knippert, kan nog maximaal 3 minuten worden doorgereden. Daarna is de accu leeg en moet hij worden opgeladen.

Het starten van het systeem.
Bij de SIKU**CONTROL32**-radiografische techniek die in deze modellen wordt gebruikt, wordt de verbinding automatisch opgezet. Het kiezen van een kanaal, zoals bij verschillende andere producten, is niet meer nodig. De afstandsbediening en het model worden automatisch verbonden en functioneren storingsvrij in combinatie met andere SIKU modellen in dezelfde ruimte of met andere zendsystemen (bijvoorbeeld WLAN of Bluetooth).
Voor een beter overzicht en eenvoudiger bediening worden de huidige en toekomstige modellen in drie verschillende niveaus ingedeeld.

- **Niveau A:**
  Trekkende voertuigen / machines
- **Niveau B:**
  Aanhangers / opleggers / apparatuur
- **Niveau C:**
  Stationaire installaties

Op de afstandsbediening geven LED-jes deze drie niveaus, A, B en C genoemd, aan. Zodra de afstandsbediening en het model met elkaar zijn verbonden, wordt het model voor de duur van de speelperiode in het overeenkomstige niveau in het geheugen van de afstandsbediening opgeslagen.
De desbetreffende toets brandt continu.

Deze toewijzing wordt bij iedere systeemstart aan het begin van een **nieuwe** speelperiode uitgevoerd en maakt het mogelijk onderscheid te maken of de gebruiker met het model/de modellen **alleen** speelt of dat er **meerdere** personen tegelijkertijd met meerdere modellen rijden.

Als u alleen met een of meerdere modellen speelt, volg dan de aanwijzingen in **rubriek a)**.

Als u met meerdere personen tegelijkertijd meerdere modellen bedient, volg dan de aanwijzingen in **rubriek b).**

a) Een speler – Een of meerdere modellen
1. Schakel het model/de modellen in door de aan/uitschakelaar op de accu van de trekker en van de oplegger van de positie „OFF" in de positie „ON" te zetten. Door het knipperen van de modellen wordt aangegeven dat deze gebruiksgereed zijn.
2. De afstandsbediening wordt ingeschakeld door op het rode SIKU-logo te drukken. Het logo zal rood gaan branden. De afstandsbediening is nu gereed voor gebruik.

ATTENTIE: De volgorde, eerst het model, dan pas de afstandbediening moet beslist worden aangehouden.
3. Nu wordt de verbinding tussen de trekkende vrachtwagen, de oplegger en de afstandsbediening opgebouwd. Dit proces duurt maximaal vijf (5) seconden.
4. De verbinding tussen afstandsbediening en de modellen is gereed als de knoppen Niveau A (voor de trekker) en Niveau B (voor de oplegger) evenals de verlichting aan voor- en achterzijde van het model continu branden. Beide modellen zijn in het geheugen van de afstandsbediening opgeslagen en zijn nu gereed voor gebruik. Tijdens de speelperiode kunnen de modellen alleen met deze afstandsbediening worden aangestuurd.
5. Het spel kan beginnen…

ATTENTIE: Door het uitschakelen van de afstandsbediening (gedurende 3–4 seconden de „ON/OFF"-knop **ingedrukt houden**) wordt de verbinding met de modellen onderbroken. De modellen worden tevens uit het interne geheugen gewist. Bij de volgende start dient dan ook de hiervoor beschreven verbindingsopbouw, te beginnen met stap 1, opnieuw te worden uitgevoerd.

OPMERKING: Als slechts met één model wordt gespeeld, bijvoorbeeld de trekker, dan zal na het inschakelen van het model op de afstandsbediening alleen de overeenkomstige knop gaan branden. In dit voorbeeld dus alleen de knop Niveau A.

b) Meerdere spelers – meerdere modellen

Voordat met een speelperiode met meerdere spelers met meerdere modellen kan worden begonnen, moeten de systemen van iedere deelnemer worden opgestart. Om er voor te zorgen dat de afstandsbedieningen alleen de modellen van de betreffende deelnemers vinden, dient iedere deelnemer **apart en na elkaar** zijn systeem op te starten.
De startprocedure is gelijk aan wat in **rubriek a)** is geschreven.
Voorbeeld: 4 personen willen samen met 4 trekker/opleggercombinaties in een ruimte spelen. Om een storingsvrij verloop te garanderen, dienen de systemen na elkaar te worden gestart. Om te beginnen moeten alle afstandsbedieningen en alle modellen zijn uitgeschakeld. Nu schakelt speler 1 zijn model en vervolgens zijn afstandbediening in. Zodra bij speler 1 de overeenkomstige LED's Niveau A en B branden, is zijn systeem bedrijfsgereed. Pas dan kan speler 2 dezelfde procedure herhalen. Wanneer ook hier de niveau-LEDjes branden, volgt speler 3 en daarna speler 4.

Alleen door het consequent aanhou-den van deze regel wordt een sto-ringsvrij speelbedrijf gewaarborgd.

c) Toevoegen van andere modellen

Het SIKU**CONTROL32**-radiografische systeem kan een bijna onbeperkt aantal van modellen aansturen. Indien het systeem met een of twee modellen is opgestart en een ander model dient te worden toegevoegd, dan moet de afstandsbediening dit model vinden en opslaan.
Laat de afstandsbediening en de modellen waarmee tot zover gereden is aanstaan. Door de schakelaar op de accu van het volgende model van OFF op ON te stellen, zal de verlichting van het model snel gaan knipperen. Dat is het signaal dat het model gereed is om met de afstandbediening te worden verbonden. Om deze verbinding tot stand te brengen, dient de **SCAN-knop** te worden ingedrukt. Na een succesvolle verbinding zal dit model worden toegevoegd aan het overeenkomstige niveau en is direct beschikbaar.
Tijdens de SCAN-procedure dooft de desbetreffende niveauknop en gaat na het succesvol tot stand brengen van de verbinding weer branden. Het tot dat moment opgeslagen model gaat niet verloren, maar blijft op de achtergrond aanwezig. Door het drukken op de niveauknop kan tussen de beide modellen in dat niveau worden gewisseld.

Voorbeeld: Gaat het voor het toegevoegde model om een tweede oplegger, dan zal de afstandsbediening na het inschakelen van het model en het indrukken van de SCAN-knop de oplegger opslaan in het B-niveau.
Tijdens de SCAN-procedure dooft de tot dan brandende knop B-niveau.

Zodra de verbinding tussen oplegger en afstandbediening is gerealiseerd, dan zal knop B-niveau weer gaan branden. Het nieuwe model wordt zodanig automatisch in het systeem opgeslagen dat hier direct mee kan worden gereden, d.w.z. dat als bijvoorbeeld de functie „steunpoten" wordt gebruikt, deze van het laatst toegevoegde model worden bediend. Indien tussen beide (maar ook meerdere) opleggers in hetzelfde niveau gekozen moet worden, dient de knop B-niveau te worden ingedrukt (bij meer dan twee modellen uiteraard vaker). Door iedere druk op de knop wordt een volgend opgeslagen model aangesproken.

d) Een model uit het geheugen wissen

Door het uitschakelen van de afstandsbediening worden de opgeslagen modellen uit het interne geheugen van het model gewist. Opnieuw opstarten van het systeem zoals beschreven in **rubriek a) of b)** voegt modellen opnieuw toe.
Wordt een model door middel van de schakelaar op de accu uitgeschakeld, dan wordt deze automatisch uit de lijst met actieve modellen in de afstandsbediening gewist en kan vervolgens aan iedere gewenste afstandsbediening worden toegevoegd. Wordt het model per ongeluk uitgeschakeld of moet de accu worden vervangen, dan kan het model nadat het opnieuw is ingeschakeld volgens de procedure in **rubriek c)** opnieuw bij de afstandsbediening worden aangemeld.

De afstandsbediening

Het gebruik van dit SIKU**CONTROL32**-model is alleen mogelijk met de SIKU radiografische afstandsbediening (art. nr. 6708). Deze afstandsbediening maakt gebruik van 2,4 Ghz radiografische techniek die volgens de huidige kennis – bij gebruik in overeenstemming met de voorschriften – geen gezondheidsrisico's veroorzaakt.
De indeling van de knoppen voor **dit model** wordt op pagina 29 uitgelegd.

De voor de werking van de afstandsbediening noodzakelijke batterijen (4 x type AA) worden **niet** meegeleverd. Er moet op worden gelet dat de batterijen in het batterijvak worden geplaatst zoals staat aangegeven. Het apparaat mag alleen in een droge ruimte worden gebruikt en moet beschermd worden tegen vuil, in het bijzonder door stof en vocht. Zonodig met een droge doek reinigen.

Opmerkingen over batterijen (afstandsbediening)

De afstandsbediening mag alleen worden gebruikt met batterijen van het type AA. Batterijen a.u.b. regelmatig op leeglopen controleren. Lege batterijen uit de afstandsbediening nemen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Oplaadbare batterijen voor het opladen uit de afstandsbediening halen. Oplaadbare batterijen a.u.b. **alleen onder toezicht van volwassenen** opladen. Bij het plaatsen van batterijen op de polariteit letten. Verschillende typen batterijen of oude en nieuwe batterijen mogen niet door elkaar heen worden gebruikt.

Contacten van de accu of batterijen mogen niet kortgesloten worden. Lege batterijen horen niet thuis in het huisvuil. De separate voorschriften voor de verwijdering van batterijen in acht nemen!

Kipfunctie van de bak

De **kipfunctie** activeert u op de afstandsbediening door middel van de rechter draairegelaar. Schuif de draairegelaar naar **boven** om de bak te doen **stijgen**. Schuif de draairegelaar naar **beneden** om de bak te doen **dalen**.

Veiligheidsvoorschriften

- SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de meest recente veiligheidsbepalingen geprodu ceerd.
- Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden wegens kleine delen die ingeslikt kunnen worden.
- De verpakking bevat aanwijzingen van de fa brikant, gelieve te bewaren.
- Wij behouden ons kleuren- en technische veranderingen voor.
- Indien personen met beperkte lichamelijke, geestelijke of motorische capaciteiten of met gebrek aan kennis en ervaring met dit model spelen dan moet verzekerd worden dat zij voor begin van het spel geïnstrueerd worden door een persoon die verantwoordelijk is voor hen.

Vooraleer het speelgoed te gebruiken de bedieningshandleiding lezen en bewaren. De lader mag alleen in droge binnenruimtes bedreven worden. De accu mag alleen onder toezicht van volwassenen geladen worden.

Nominale spanning van de lader 230 Volt per 50 Hz.

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne

Made in China
for Sieper GmbH

www.siku.de

Gemaakt met de vriendelijke toestemming van Scania, Zweden

Technische gegevens

Origineel

Fabrikant	Scania AB
Model	SCANIA trekker met kipzadeloplegger
Totale breedte	3100 mm
Totale hoogte	2989 mm
Vermogen	456 kW/620 PS
Cilinder	8
Hefruimte	16000 cm^3
Snelheid	80 km/h
Nominaal toerental	1900 rpm

Model

Materiaal	zinkspuitgietijzer*
Afmetingen	280 x 105 x 85 mm
Groepen	1 aandrijvings- en 4 servomotoren
Energie	1 lithium-polymeer-accu, 3,7 V 850 mAh, vervangbaar, herlaadbaar, zonder memory-effect
Aansturing	via radioafstandsbediening
Gewicht	ca. 700 g
Snelheid	ca. 0,2 m /sec

*met kunststof delen



Eerste hulp

Hieronder staat een overzicht waarmee eventueel voorkomende storingen kunnen worden opgelost.

			NEE	JA
VOERTUIG / ACCU	1	Is de trekker ingeschakeld?	Zet de schakelaar van de accu op ON.	Stap 2.
	2	Knippert de verlichting continu?	Stap 3.	Stap 7.
	3	Is de accu op correcte wijze in het batterijvak van de voertuig geplaatst?	Verwijder de batterij en zorg dat u deze op juiste wijze terugplaatst. Herhaal vervolgens stap 2	Stap 4.
	4	Is de batterij opgeladen? Plaats de batterij weer in de lader en zet deze op ON. Gaat het rode lampje knipperen?	Stap 5.	Batterij wordt geladen. De batterij is vol als het groene lampje constant brandt. Plaats de batterij weer in het model en herhaal stap 2.
	5	Blijft het groene lampje op de batterijlader branden terwijl de batterij er niet in zit?	Stap 6.	Plaats de batterij weer in de lader. Als het groene lampje gaat knipperen, wordt de batterij geladen. Als het groene lampje blijft branden, is de batterij vol. Plaats de batterij terug in het voertuig en herhaal stap 2. Als het groene lampje op de lader dan niet knippert of constant brandt, neemt u contakt op met de klantenservice.
	6	Licht de controlemap op de stekkervoeding rood of groen op en/of steekt de stekkervoeding in de contactdoos?	De voeding insteken	Neem contact op met de klantenservice.
AFSTANDSBEDIENING	7	Is de afstandsbediening ingeschakeld?	Druk op de SIKU-knop. Het controlelampje gaat knipperen.	Stap 8.
	8	Brandt het SIKU-controlelampje?	Stap 9.	Stap 10.
	9	Zijn de batterijen correct geplaatst? (Volgens de aanwijzingen in het batterijvak.)	Plaats de batterijen op de correcte wijze.	Plaats volledig opgeladen batterijen. Als het SIKU-lampje niet gaat knipperen, dient u contact op te nemen met de klantenservice.
	10	Handzender inschakelen. Trekker inschakelen. Gaan de overeenkomstige niveauknoppen branden?	Handzender uit- en opnieuw inschakelen en voertuig.	Stap 11.
	11	Reageert de trekker?	Stap 10 herhalen. Anders contact opnemen met de klantenservice.	

FAQ

Hier is een omschrijving van de storingen te vinden.

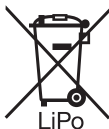
STORING	OORZAAK	OPLOSSEN
Er komt geen verbinding tussen handzender en trekker tot stand.	Te lage batterij / accuspanning. Transmissiestoring.	Vervangen/opladen van batterijen/accu's in handzender. Vervangen/opladen van batterijen/accu's in trekker. Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
Optreden van functiestoringen bij trekker (trillen bij koppeling, motor) zonder dat de betreffende knoppen op de handzender worden geactiveerd.	Te lage batterij/accuspanning. Transmissiestoring.	Vervangen/opladen van batterijen/accu's in handzender. Vervangen/opladen van batterijen/accu's in trekker. Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
De overeenkomstige niveauknop brandt niet hoewel er een verbinding met de trekker bestaat.	Transmissiestoring (het voertuig kan niet worden ingedeeld in het overeenkomstige niveau).	Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker. Hoewel de desbetreffende niveauknop niet brandt, functioneert het model volledig.
De overeenkomstige niveauknop brandt, er is echter geen verbinding met de trekker.	Transmissiestoring (het voertuig kan worden ingedeeld in het overeenkomstige niveau, maar geen verbinding maken).	Uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.
Bij het doorschakelen van een opgeslagen model kan geen verbinding gemaakt worden.	Verbindings-/transmissiestoring.	Opnieuw drukken op de overeenkomstige niveauknoppen. Vervolgens uit- en opnieuw inschakelen of scan van handzender (verbinding opnieuw opbouwen). Uit- en opnieuw inschakelen van trekker.

siku









⚠ WARNING:
CHOKING HAZARD—Small parts.
Not for children under 3 yrs.







Ⓓ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite **www.toy.de**.

Ⓖⓑ **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at **www.toy.de**.

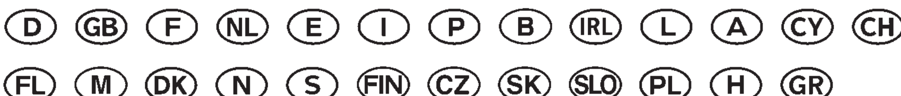
Ⓕ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet **www.toy.de**.

Ⓝⓛ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbiedstation is. Uitvoerige informatie m.b.t. een milieuverantwoorde verwijdering vindt u op de internetsite **www.toy.de**.

Ⓔ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web **www.toy.de**.

Ⓘ **Annotazioni di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni d'uso ovv. l'imballo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo – così come con il reimpiego dei materiali ovv. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate – contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarvi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet **www.toy.de**.

Zum Gebrauch in / For use in / A utiliser dans / Da usare in / Para uso en / Voor gebruik in / Tarkoitettu käyttöön Suomessa / Til brugg in / Til brug i / For bruk i / Para utilização em / Γία χρήσή στίς χωρές:



Konformitätserklärung gemäß Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)
Declaration of Conformity in accordance with the Directive 1999/5/EC (R&TTE)

D Hiermit erklärt Sieper GmbH, dass sich 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befinden.

GB Hereby, Sieper GmbH, declares that 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

F Par la présente Sieper GmbH déclare que 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

I Con la presente Sieper GmbH dichiara che questo 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

NL Hierbij verklaart Sieper GmbH dat 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 in overeenstemming zijn met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.

E Por medio de la presente Sieper GmbH declara que 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

CZ Sieper GmbH prohlašuje,že 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 je ve shodě se základními po žadavky a s dal šími príslu šnými ustanoveními Směrnice 1999/5/ES.

SK Sieper GmbH prehlasuje, že 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 je v zhode so základnými požiadavkami a s d'alšími příslušnými ustanoveniami Smernice 1999/5/ES.

H A Sieper GmbH ezennel kijelenti, hogy ez a 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 eleget tesz az 1999/5/EG irányelv alapvető követelményeinek és más fontos előírásainak.

DK Undertegnede Sieper GmbH erklærer herved, at følgende udstyr 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

N Hermed erklærer Sieper GmbH at denne 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 overholder de vesentlige krav og øvrige relevante krav som inngår i direktiv 1999/5/EU.

S Härmed intygar Sieper GmbH att denna 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

FIN Sieper GmbH vakuuttaa täten että 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.

P Sieper GmbH declara que este 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724, 6725/26, 6729, 6765/66 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

PL Sieper GmbH niniejszym zaświadcza, że 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 odpowiada zasadniczym wymogom, jak i innym istotnym postanowieniom wytycznej 1999/5/EG.

TR İş bununla, Sieper GmbH, 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 adlı ürünün, 1999/5/AT (R&TTE) Yönetmeliği'nin temel gerekliliklerini yerine getirdiğini ve geçerli diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.

GR ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΤΣΑ SIEPER GMBH ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724/28, 6725/26, 6727, 6729, 6765/66 ΣΤΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΤΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ.

SLO Družba Sieper GmbH izjavlja, da je 6708, 6718, 6719, 6720, 6721, 6722, 6723, 6724, 6725/26, 6729, 6765/66 skladen z osnovnimi zahtevami in drugimi ustreznimi predpisi smernice 1999/5/ES.

Sieper GmbH
Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
Made in China for Sieper GmbH
www.siku.de

SIKUCONTROL32
RADIO CONTROLLED



siku

METALL*

1:32

siku


MAN
TGA 18.430
SI-KU 229
siku


siku

Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE · GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6724/6728 SCANIA Zugmaschine / 6725/6726 SCANIA Zugmaschine mit Kippsattelauflieger / 6729 SCANIA Zugmaschine / 6727 Kippsattelauflieger

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an die unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist retailer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons vos frais de retour jusque 20,- € max., ce qui correspond au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

(NL) Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u deze modeltractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

---

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Direccion · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Codigo postal/poblacion/pais · CAP/Città/Paese

Versandadresse/Delivery address/
Adresse de la livraison/Verzendadres/
Sellor del distribuidor

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Deutschland/Germany/Allemagne
www.siku.de

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma

10/09/2008 Printed in China · Imprimé en Chine

